

u, b, c, j, k

## Bilaga B

(Översättning)

**Convention (No. 118) concerning Equality of Treatment of Nationals and Non-Nationals in Social Security****Konvention (nr 118) angående utlänningars likställande med ett lands egna medborgare i fråga om social trygghet**

The General Conference of the International Labour Organisation,

Internationella arbetsorganisationens allmänna konferens,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Forty-sixth Session on 6 June 1962, and

vilken av styrelsen för Internationella arbetsbyrån sammankallats till Genève och där samlats den 6 juni 1962 till sitt fyrtiosjätte sammanträde,

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to equality of treatment of nationals and non-nationals in social security, which is the fifth item on the agenda of the session, and

och beslutat antaga vissa förslag angående utlänningars likställande med ett lands egna medborgare i fråga om social trygghet, vilken fråga utgör den femte punkten på sammanträdetets dagordning,

Having determined that these proposals shall take the form of an international Convention,

samt beslutat, att dessa förslag skola taga form av en internationell konvention,

adopts this twenty-eighth day of June of the year one thousand nine hundred and sixty-two the following Convention, which may be cited as the Equality of Treatment (Social Security) Convention, 1962:

antager denna den tjuugoåttonde dagen i juni månad år nittonhundrasextiotvå följande konvention, som må benämnas konvention angående likställighet (social trygghet), 1962.

*Article 1*

In this Convention—  
(a) the term "legislation" includes any social security rules as well as laws and regulations;

(b) the term "benefits" refers to all benefits, grants and pensions, including any supplements or increments;

(c) the term "benefits granted under transitional schemes" means either benefits granted to persons who have exceeded a prescribed age at the date when the legislation ap-

*Artikel 1*

I denna konvention skall  
a) med uttrycket »lagstiftning» förstås såväl lagar och författningar som administrativa föreskrifter om social trygghet;

b) med uttrycket »förmåner» avses varje förmån, bidrag, livränta och pension, däri inbegripet eventuella tillägg eller höjningar;

c) med uttrycket »förmåner enligt särskilda övergångsbestämmelser» förstås antingen förmåner, vilka skola tillkomma personer, som vid tidpunkten för den tillämpliga lagstift-

plicable came into force, or benefits granted as a transitional measure in consideration of events occurring or periods completed outside the present boundaries of the territory of a Member;

(d) the term "death grant" means any lump sum payable in the event of death;

(e) the term "residence" means ordinary residence;

(f) the term "prescribed" means determined by or in virtue of national legislation as defined in subparagraph (a) above;

(g) the term "refugee" has the meaning assigned to it in Article 1 of the Convention relating to the Status of Refugees of 28 July 1951;

(h) the term "stateless person" has the meaning assigned to it in Article 1 of the Convention relating to the Status of Stateless Persons of 28 September 1954.

ningens ikraftträdande överskridit viss ålder, ävensom förmåner vilka skola utgå övergångsvis under hänsynstagande till händelser som inträffat eller till kvalifikationstider som fullgjorts utanför gränserna för en medlemsstats territorium;

d) med uttrycket »begravningshjälp» förstås varje engångsbelopp, som skall utbetalas i händelse av dödsfall;

e) med uttrycket »bosättning» förstås den vanliga bosättningen;

f) med uttrycket »föreskrivet» förstås fastställt i eller med stöd av den nationella lagstiftningen, såsom denna definierats i mom. a) ovan;

g) uttrycket »flyktning» ha samma innebörd, som i artikel 1 av konventionen den 28 juli 1951 angående flyktingars rättsliga ställning;

h) uttrycket »statslös» ha samma innebörd som i artikel 1 av konventionen den 28 september 1954 om statslösa personers rättsliga ställning.

#### Article 2

1. Each Member may accept the obligations of this Convention in respect of any one or more of the following branches of social security for which it has in effective operation legislation covering its own nationals within its own territory:

- (a) medical care;
- (b) sickness benefit;
- (c) maternity benefit;

- (d) invalidity benefit;
- (e) old-age benefit;
- (f) survivors' benefit;
- (g) employment injury benefit;
- (h) unemployment benefit; and
- (i) family benefit.

2. Each Member for which this Convention is in force shall comply with its provisions in respect of the branch or branches of social security for which it has accepted the obligations of the Convention.

3. Each Member shall specify in its

#### Artikel 2

1. Varje medlemsstat må godtaga de ur denna konvention härrörande förpliktelserna med avseende på en eller flera av följande grenar av social trygghet, beträffande vilka medlemsstaten har en inom dess territorium på dess egna medborgare faktiskt tillämpad lagstiftning, nämligen

- a) hälso- och sjukvård;
- b) kontantförmåner vid sjukdom;
- c) förmåner vid havandeskap och barnsbörd;
- d) förmåner vid invaliditet;
- e) förmåner vid ålderdom;
- f) förmåner till efterlevande;
- g) förmåner vid yrkesskada;
- h) förmåner vid arbetslöshet;
- i) familjeförmåner.

2. Varje medlemsstat, för vilken denna konvention är i kraft, skall tillämpa konventionens bestämmelser med avseende på den gren eller de grenar, beträffande vilka den godtagit konventionens förpliktelser.

3. Varje medlemsstat skall i sin

ratification in respect of which branch or branches of social security it accepts the obligations of this Convention.

4. Each Member which has ratified this Convention may subsequently notify the Director-General of the International Labour Office that it accepts the obligations of the Convention in respect of one or more branches of social security not already specified in its ratification.

5. The undertakings referred to in paragraph 4 of this Article shall be deemed to be an integral part of the ratification and to have the force of ratification as from the date of notification.

6. For the purpose of the application of this Convention, each Member accepting the obligations thereof in respect of any branch of social security which has legislation providing for benefits of the type indicated in clause (a) or (b) below shall communicate to the Director-General of the International Labour Office a statement indicating the benefits provided for by its legislation which it considers to be—

(a) benefits other than those the grant of which depends either on direct financial participation by the persons protected or their employer, or on a qualifying period of occupational activity; or

(b) benefits granted under transitional schemes.

7. The communication referred to in paragraph 6 of this Article shall be made at the time of ratification or at the time of notification in accordance with paragraph 4 of this Article; as regards any legislation adopted subsequently, the communication shall be made within three months of the date of the adoption of such legislation.

### Artikel 3

1. Each Member for which this Convention is in force shall grant

ratifikationshandling angiva den gren eller de grenar, beträffande vilka den godtager förpliktelserna i denna konvention.

4. Varje medlemsstat, som ratificerat denna konvention, äger därefter underrätta Internationella arbetsbyråns generaldirektör om att medlemmen godtager de ur konventionen härrörande förpliktelserna med avseende å en eller flera av de grenar, vilka icke redan angivits i dess ratifikationshandling.

5. I mom. 4 av förevarande artikel omnämnda åtaganden skola anses ingå i medlemsstatens ratifikation och de skola från och med dagen för underrättelsen medföra samma rättsverkningar som den ursprungliga ratifikationen.

6. I och för tillämpningen av denna konvention skall varje medlemsstat, som godtager de ur konventionen härrörande förpliktelserna med avseende på någon gren för social trygghet när anledning därtill förekommer tillstå Internationella arbetsbyråns generaldirektör ett meddelande med angivande av vilka förmåner i dess lagstiftning som medlemsstaten anser vara

a) förmåner, vilkas utgivande är oberoende såväl av direkt finansiellt deltagande från de skyddade personernas eller deras arbetsgivares sida som av fullgörandet av viss kvalifikationstid i förvärsarbete;

b) förmåner, som utgivnas inom ramen för övergångssystem.

7. I föregående moment avsett meddelande skall lämnas antingen vid tidpunkten för ratificeringen eller vid tidpunkten för den i mom. 4 angivna underrättelsen samt i fråga om senare antagen lagstiftning inom tre månader efter dennas antagande.

### Artikel 3

1. Varje medlemsstat, för vilken denna konvention är i kraft, skall in-

within its territory to the nationals of any other Member for which the Convention is in force equality of treatment under its legislation with its own nationals, both as regards coverage and as regards the right to benefits, in respect of every branch of social security for which it has accepted the obligations of the Convention.

2. In the case of survivors' benefits, such equality of treatment shall also be granted to the survivors of the nationals of a Member for which the Convention is in force, irrespective of the nationality of such survivors.

3. Nothing in the preceding paragraphs of this Article shall require a Member to apply the provisions of these paragraphs, in respect of the benefits of a specified branch of social security, to the nationals of another Member which has legislation relating to that branch but does not grant equality of treatment in respect thereof to the nationals of the first Member.

#### Article 4

1. Equality of treatment as regards the grant of benefits shall be accorded without any condition of residence: Provided that equality of treatment in respect of the benefits of a specified branch of social security may be made conditional on residence in the case of nationals of any Member the legislation of which makes the grant of benefits under that branch conditional on residence on its territory.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of this Article, the grant of the benefits referred to in paragraph 6 (a) of Article 2—other than medical care, sickness benefit, employment injury benefit and family benefit—may be made subject to the condition that the beneficiary has resided on the territory of the Member in virtue of the legislation of which the benefit is due, or, in the

om sitt territorium i förhållande till sin lagstiftning tillförsäkra medborgare från varje annan medlemsstat, för vilken konventionen likaledes är i kraft, samma behandling som statens egna medborgare i fråga om såväl anslutning till som rätt till förmåner inom varje gren av social trygghet, beträffande vilken medlemsstaten godtagit konventionens förpliktelser.

2. Sådan likabehandling skall, då fråga är om förmåner till efterlevande, därjämte tillerkännas efterlevande till medborgare i medlemsstat, för vilken denna konvention är i kraft, oavsett sådana efterlevandes nationalitet.

3. Medlemsstat är dock i fråga om viss bestämd gren av social trygghet icke skyldig att tillämpa bestämmelserna i de båda föregående momenten i denna artikel med avseende på medborgare i annan medlemsstat, som visserligen har en lagstiftning beträffande denna gren, men ändock icke tillerkänner förstnämnda stats medborgare likabehandling beträffande samma gren.

#### Artikel 4

1. Vad angår förmåner skall likabehandling garanteras utan villkor med avseende på bosättning. Dock kan likabehandling i fråga om förmåner från en viss bestämd gren göras beroende av bosättning, då det gäller medborgare i medlemsstat, vars lagstiftning uppställer bosättning inom dess territorium såsom villkor för utgivande av förmåner enligt samma gren.

2. Utan hinder av bestämmelserna i mom. 1 må såsom villkor för utgivandet av andra i artikel 2 mom. 6 angivna förmåner än hälso- och sjukvård, kontantförmåner vid sjukdom, förmåner vid yrkesskada och familjeförmåner uppställas krav på att förmånstagaren varit bosatt inom den medlemsstats territorium, enligt vars lagstiftning förmånen skall utgå, eller, då fråga är om efterlevande, att

case of a survivor, that the deceased had resided there, for a period which shall not exceed—

(a) six months immediately preceding the filing of claim, for grant of maternity benefit and unemployment benefit;

(b) five consecutive years immediately preceding the filing of claim, for grant of invalidity benefit, or immediately preceding death, for grant of survivors' benefit;

(c) ten years after the age of 18, which may include five consecutive years immediately preceding the filing of claim, for grant of old-age benefit.

3. Special provisions may be prescribed in respect of benefits granted under transitional schemes.

4. The measures necessary to prevent the cumulation of benefits shall be determined, as necessary, by special arrangements between the Members concerned.

#### Article 5

1. In addition to the provisions of Article 4, each Member which has accepted the obligations of this Convention in respect of the branch or branches of social security concerned shall guarantee both to its own nationals and to the nationals of any other Member which has accepted the obligations of the Convention in respect of the branch or branches in question, when they are resident abroad, provision of invalidity benefits, old-age benefits, survivors' benefits and death grants, and employment injury pensions, subject to measures for this purpose being taken, where necessary, in accordance with Article 8.

2. In case of residence abroad, the provision of invalidity, old-age and survivors' benefits of the type referred to in paragraph 6 (a) of Article 2 may be made subject to the participation of the Members concerned in schemes for the maintenance

den avlidne hade varit bosatt där under en tid, som icke må överstiga

a) sex månader omedelbart innan ansökan om förmån göres, då det gäller förmåner vid havandeskap och barnsbörd samt vid arbetslöshet;

b) fem år i oavbruten följd innan ansökan om förmån göres, då det gäller invaliditet, eller före dödsfallet, då det gäller förmån till efterlevande;

c) tio år efter 18 års ålder, därav fem år i oavbruten följd omedelbart innan ansökan om förmån göres, då det gäller förmån vid ålderdom.

3. Särskilda föreskrifter må utfärdas med avseende på förmåner, som utgivas inom ramen för övergångssystem.

4. Erforderliga åtgärder för att förhindra sammanträffande av förmåner av samma slag skola vid behov regleras genom särskilda överenskommelser mellan berörda medlemsstater.

#### Artikel 5

1. Utöver vad i artikel 4 stadgas skall varje medlemsstat, som har godtagit förpliktelserna i denna konvention beträffande en eller flera av de i förevarande artikel omnämnda grenar, garantera att till dess egna medborgare samt till medborgare från varje annan medlemsstat, som godtagit konventionens förpliktelser beträffande en motsvarande gren, vid bosättning i utlandet utgivas förmåner vid invaliditet, förmåner vid ålderdom, förmåner till efterlevande samt begravningshjälp, ävensom livräntor på grund av yrkesskada, under förutsättning att härför erforderliga åtgärder vidtagas i enlighet med artikel 8.

2. I händelse av bosättning i utlandet må utgivandet av invaliditets-, ålderdoms- och efterlevandeförmåner av det slag som avses i artikel 2 mom. 6 a) göras beroende av det villkoret, att berörda medlemsstater deltaga i sådan anordning för vidmakt-

nance of rights as provided for in Article 7.

3. The provisions of this Article do not apply to benefits granted under transitional schemes.

#### Article 6

In addition to the provisions of Article 4, each Member which has accepted the obligations of this Convention in respect of family benefit shall guarantee the grant of family allowances both to its own nationals and to the nationals of any other Member which has accepted the obligations of this Convention for that branch, in respect of children who reside on the territory of any such Member, under conditions and within limits to be agreed upon by the Members concerned.

#### Article 7

1. Members for which this Convention is in force shall, upon terms being agreed between the Members concerned in accordance with Article 8, endeavour to participate in schemes for the maintenance of the acquired rights and rights in course of acquisition under their legislation of the nationals of Members for which the Convention is in force, for all branches of social security in respect of which the Members concerned have accepted the obligations of the Convention.

2. Such schemes shall provide, in particular, for the totalisation of periods of insurance, employment or residence and of assimilated periods for the purpose of the acquisition, maintenance or recovery of rights and for the calculation of benefits.

3. The cost of invalidity, old-age and survivors' benefits as so determined shall either be shared among the Members concerned, or be borne by the Member on whose territory the beneficiaries reside, as may be agreed upon by the Members concerned.

hållande av rättigheter som anges i artikel 7.

3. Bestämmelserna i denna artikel äga icke tillämpning på förmåner enligt särskilda övergångsbestämmelser.

#### Artikel 6

Utöver vad i artikel 4 stadgas skall varje medlemsstat, som godtagit ur denna konvention härrörande förpliktelser med avseende på familjeförmåner garantera, att barnbidrag utgivas både till dess egna medborgare och till medborgare i varje annan medlemsstat, som godtagit ur denna konvention härrörande förpliktelser med avseende på samma gren, såvitt avser barn bosatta på andra medlemsstatens territorium, under villkor och inom gränser, varom överenskommelse må träffas mellan vederbörande medlemsstater.

#### Artikel 7

1. De medlemsstater, för vilka denna konvention är i kraft, skola, på villkor varom överenskommelse skall träffas mellan berörda medlemsstater i enlighet med artikel 8, i fråga om alla grenar, med avseende på vilka medlemsstaterna godtagit konventionens förpliktelser, söka åstadkomma en anordning för bevarande av helt eller delvis intjänade rättigheter, vilka deras lagstiftning tillerkänner medborgare i de medlemsstater, för vilka denna konvention är i kraft.

2. Denna anordning bör bland annat innefatta bestämmelser om sammanläggning av försäkrings-, anställnings-, bosättnings- och liknande perioder för förvärvande, vidmakthållande eller återvinnande av rättigheter och för beräkning av förmåner.

3. Kostnaderna för förmåner vilka i enlighet med dylik anordning utgivas vid invaliditet, vid ålderdom samt till efterlevande skola antingen fördelas mellan vederbörande myndigheter i berörda medlemsstater eller bäras av vederbörande myndighet i den stat, inom vars territorium förmånstagaren är bosatt, i enlighet med

vad berörda medlemsstater därom må överenskomma.

*Article 8*

The Members for which this Convention is in force may give effect to their obligations under the provisions of Articles 5 and 7 by ratification of the Maintenance of Migrants' Pension Rights Convention, 1935, by the application of the provisions of that Convention as between particular Members by mutual agreement, or by any multilateral or bilateral agreement giving effect to these obligations.

*Article 9*

The provisions of this Convention may be derogated from by agreements between Members which do not affect the rights and duties of other Members and which make provision for the maintenance of rights in course of acquisition and of acquired rights under conditions at least as favourable on the whole as those provided for in this Convention.

*Article 10*

1. The provisions of this Convention apply to refugees and stateless persons without any condition of reciprocity.

2. This Convention does not apply to special schemes for civil servants, special schemes for war victims, or public assistance.

3. This Convention does not require any Member to apply the provisions thereof to persons who, in accordance with the provisions of international instruments, are exempted from its national social security legislation.

*Article 11*

The Members for which this Convention is in force shall afford each other administrative assistance free of charge with a view to facilitating the application of the Convention and

*Artikel 8*

De medlemsstater, för vilka denna konvention är i kraft, må uppfylla sina förpliktelser enligt artiklarna 5 och 7 antingen genom att ratificera 1935 års konvention angående bevarande av pensionsrättigheter för migrerande arbetare eller genom att på grund av ömsesidigt avtal tillämpa bestämmelserna i sagda konvention eller ock genom att sluta multilaterala eller bilaterala avtal, som garantera uppfyllande av nämnda förpliktelser.

*Artikel 9*

Medlemsstaterna må genom speciella avtal avvika från bestämmelserna i denna konvention, utan att dock därvid annan medlemsstats rättigheter och skyldigheter må påverkas samt under förutsättning att helt eller delvis intjänade rättigheter bevaras på villkor som på det hela taget äro minst lika förmånliga som de i denna konvention angivna.

*Artikel 10*

1. Bestämmelserna i denna konvention äro tillämpliga på flyktingar och statslösa personer utan villkor om ömsesidighet.

2. Denna konvention äger ej tillämpning på särskilda för offentliga tjänstemän gällande system, ej heller på förmåner till krigets offer eller på socialhjälpförmåner.

3. Denna konvention förpliktar icke medlemsstat att tillämpa konventionens bestämmelser på personer, vilka i enlighet med bestämmelserna i internationella instrument äro undantagna från dess lagstiftning om social trygghet.

*Artikel 11*

De medlemsstater, för vilka denna konvention är i kraft, skola utan vederlag lämna varandra bistånd för att underlätta såväl konventionens tillämpning som genomförandet av

the execution of their respective social security legislation.

*Article 12*

1. This Convention does not apply to benefits payable prior to the coming into force of the Convention for the Member concerned in respect of the branch of social security under which the benefit is payable.

2. The extent to which the Convention applies to benefits attributable to contingencies occurring before its coming into force for the Member concerned in respect of the branch of social security under which the benefit is payable thereafter shall be determined by multilateral or bilateral agreement or in default thereof by the legislation of the Member concerned.

*Article 13*

This Convention shall not be regarded as revising any existing Convention.

*Article 14*

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

*Article 15*

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Director-General.

2. It shall come into force twelve months after the date on which the ratifications of two Members have been registered with the Director-General.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member twelve months after the date on which its ratification has been registered.

*Article 16*

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it

medlemsstaternas lagstiftning om social trygghet.

*Artikel 12*

1. Denna konvention äger icke tillämpning på förmåner, som förfallit till betalning innan konventionens bestämmelser rörande den gren, från vilken de skola utgivas, trätt i kraft för medlemsstaten ifråga.

2. I vad mån konventionen skall äga tillämpning på förmåner, som äro att hänföra till riskfall, vilka inträffat innan konventionen trädde i kraft för vederbörande medlemsstat med avseende på den gren av social trygghet, enligt vilken förmåner därefter skola utgivas, skall bestämmas genom multilaterala eller bilaterala instrument eller, i avsaknad av sådana instrument, genom vederbörande medlemsstats lagstiftning.

*Artikel 13*

Vad i denna konvention stadgas skall icke anses innebära revision av någon existerande konvention.

*Artikel 14*

De officiella ratifikationerna av denna konvention skola delgivas Internationella arbetsbyråns generaldirektör och registreras av honom.

*Artikel 15*

1. Denna konvention är bindande allenast för de medlemmar av Internationella arbetsorganisationen, vilkas ratifikationer registrerats av generaldirektören.

2. Den träder i kraft tolv månader efter det två medlemmars ratifikationer registrerats av generaldirektören.

3. Därefter träder denna konvention i kraft för varje medlem tolv månader efter den dag, då dess ratifikation registrerats.

*Artikel 16*

1. Varje medlem, som ratificerat denna konvention, kan, sedan tio år



after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

*Article 17*

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organisation of the registration of all ratifications and denunciations communicated to him by the Members of the Organisation.

2. When notifying the Members of the Organisation of the registration of the second ratification communicated to him, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organisation to the date upon which the Convention will come into force.

*Article 18*

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations full particulars of all ratifications and acts of denunciation registered by him in accordance with the provisions of the preceding Articles.

*Article 19*

At such times as it may consider necessary the Governing Body of the International Labour Office shall

förflutit från den tidpunkt, då konventionen först trädde i kraft, uppsäga densamma genom skrivelse, som delgives Internationella arbetsbyråns generaldirektör för registrering. Uppsägningen träder icke i kraft förrän ett år efter det den registrerats.

2. Varje medlem, som ratificerat denna konvention och icke inom ett år efter utgången av den i föregående moment nämnda tioårsperioden gör bruk av den i denna artikel stadgade uppsägningsrätten, skall vara bunden för en ny period av tio år och kan därefter, med iakttagande av de i denna artikel föreskrivna villkoren, uppsäga konventionen vid utgången av varje följande tioårsperiod.

*Artikel 17*

1. Internationella arbetsbyråns generaldirektör skall underrätta samtliga medlemmar av Internationella arbetsorganisationen om registreringen av alla ratifikationer, förklaringar och uppsägningar, som delgivits honom av organisationens medlemmar.

2. Då generaldirektören underrättar organisationens medlemmar om registreringen av den andra ratifikationen i ordningen, som delgivits honom, har han att fästa medlemmarnas uppmärksamhet på den dag, då konventionen träder i kraft.

*Artikel 18*

Internationella arbetsbyråns generaldirektör skall, för registrering jämlikt artikel 102 av Förenta Nationernas stadga, lämna Förenta Nationernas generalsekreterare fullständiga upplysningar om varje ratifikation, förklaring och uppsägning, som av honom registrerats i enlighet med bestämmelserna i föregående artiklar.

*Artikel 19*

Närhelst Internationella arbetsbyråns styrelse finner det erforderligt skall styrelsen förelägga Internatio-

present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall examine the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

#### Article 20

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides—

(a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall *ipso jure* involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 16 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;

(b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

#### Article 21

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

nella arbetsorganisationens allmänna konferens en redogörelse för konventionens tillämpning och taga under övervägande, huruvida anledning föreligger att på konferensens dagordning uppföra frågan om dess revision, helt eller delvis.

#### Artikel 20

1. Därest konferensen skulle antaga en ny konvention, innebärande revision, helt eller delvis, av förevarande konvention, och den nya konventionen icke föreskriver annat,

a) skall en medlems ratifikation av den nya, reviderade konventionen, för såvitt denna trätt i kraft, *ipso jure* medföra omedelbar uppsägning av förevarande konvention, utan hinder av vad i artikel 16 här ovan stadgas;

b) skall från den dag, då den nya, reviderade konventionen träder i kraft, förevarande konvention icke längre kunna ratificeras av medlemmarna.

2. Förevarande konvention skall likväl förbliva gällande till form och innehåll för de medlemmar, som ratificerat densamma men icke ratificerat den nya, reviderade konventionen.

#### Artikel 21

De engelska och franska texterna till denna konvention skola äga lika vitsord.